Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid wyszedł im naprzeciw, odezwał się i powiedział do nich: Jeśli przyszliście do mnie (w zamyśle) z pokojem, aby mi pomóc,\* będzie u mnie co do was serce ku jedności, lecz jeśli po to, by mnie zdradzić moim nieprzyjaciołom, podczas gdy nie ma gwałtu w moich dłoniach,\*\* to niech Bóg naszych ojców to zobaczy i rozstrzygnie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) aby mi pomóc : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie ma gwałtu w moich dłoniach : wg G: nie w prawdzie ręki, οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρός, idiom: nieszczerze, por. <x>610 2:8</x>. [↑](#footnote-ref-3)